

- Ⓧ **Bedienungsanleitung
Akku-Luftpumpe**
- Ⓧ **Operating Instructions
Cordless Air Pump**
- Ⓧ **Mode d'emploi
Pompe à air à accumulateur**
- Ⓧ **Handleiding
Acculuchtpomp**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso
Pompa pneumatica a batteria**
- Ⓧ **Manual de instrucciones
Bomba neumática de batería**
- Ⓧ **Manual de instruções
Bomba de ar sem fio**

Einhell[®]
bavaria

7

CE

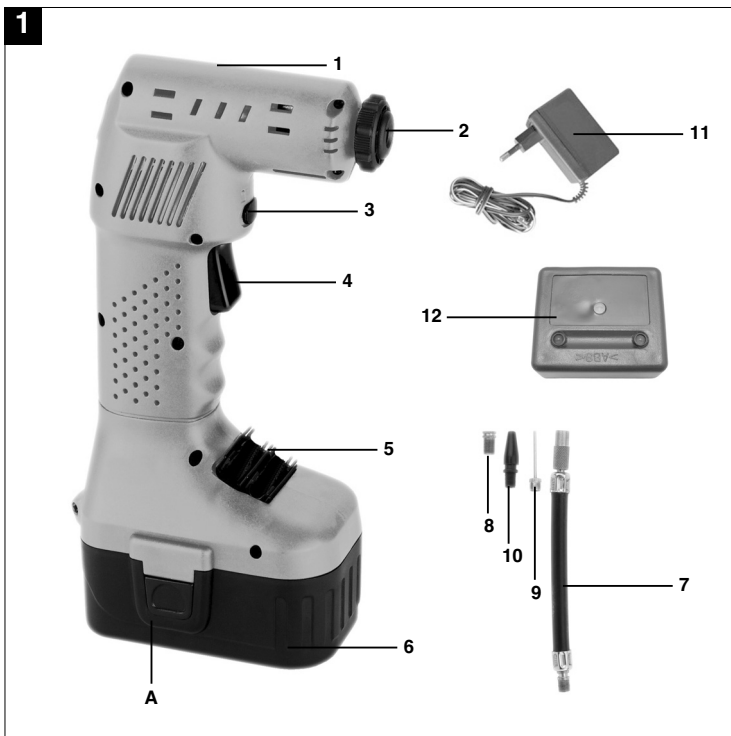
Art.-Nr.: 45.101.20

I.-Nr.: 01016

BAK 12



- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓢ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓢ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.



D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

2. Geräteabbildung (Bild 1)

- 1 Akku-Luftpumpe komplett
- 2 Überwurfmutter
- 3 Einschaltsperr
- 4 Ein-Ausschalter
- 5 Adapterhalterung
- 6 Akkupack
- 7 Druckschlauch
- 8 Fahrradadapter
- 9 Balladapter
- 10 Luftmatratzenadapter
- 11 Ladegerät
- 12 Ladeadapter

3. Wichtige Hinweise

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt diese Hinweise:

1. Der NC-Wechsel-Akku-Pack ist im Lieferzustand nicht geladen. Vor der ersten Inbetriebnahme muß deshalb der Akku aufgeladen werden.
2. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach max. ca. 3-5 Stunden aufgeladen. Verwenden Sie das mitgelieferte Ladegerät nicht zum Laden von anderen Geräten.
3. Der Akku-Pack hat seine maximale Kapazität nach ca. fünf Entlade-/Ladezyklen erreicht.

4

4. NC-Akkus entladen sich auch, wenn sie nicht benützt werden. Laden Sie deshalb die Akkus regelmäßig.
5. Beachten Sie die angegebenen Daten auf dem Typenschild des Ladegeräts. Schließen Sie das Ladegerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.
6. Bei starker Beanspruchung erwärmt sich der Akku-Pack. Lassen Sie den Akku-Pack vor Beginn des Ladevorgangs auf Raumtemperatur abkühlen.
7. Vor dem Aufpumpen eines Gegenstandes aktuellen Luftdruck prüfen.
8. Halten oder spannen Sie aufzupumpende Gegenstände sicher fest.
9. Auf einwandfreien Anschluß von Pumpe und aufzupumpenden Gegenstand achten.
10. Bevor der Druckschlauch oder Adapter eingesetzt werden, ist die Überwurfmutter fest anzuziehen.
11. Überwurfmutter während des Betriebs nicht lösen.
12. Bei Nichtbenutzung Transportsicherung aktivieren.
13. An schwer zugänglichen Stellen stets den Druckschlauch benutzen. Dazu Überwurfmutter lösen, Druckschlauch drehend einsetzen und Überwurfmutter wieder festdrehen.
14. Die Akkuluftpumpe kann einen Luftdruck bis zu 11 bar erzeugen. Um ein Platzen zu vermeiden, beachten Sie die Anweisungen der zu füllenden Gegenstände.
15. Überschreiten Sie niemals den vorgegebenen Luftdruck! Platzen Gegenstände können schwere Verletzungen hervorrufen.
16. Reinigen Sie Ihre Kleidung nie mit Druckluft.
17. Blasen Sie keine Personen oder Tiere mit Druckluft an.
18. Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
19. Die Akkuluftpumpe darf keinen Staub oder sonstige Verunreinigungen ansaugen.
20. Benutzen Sie die Akkuluftpumpe nicht für Hochdruckreifen wie z. B. Lkw-Reifen, Traktor- oder Anhängerreifen.
21. Das Gerät darf nicht soweit belastet werden, dass es zum Stillstand kommt.
22. Verwenden Sie nur Originalzubehör.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Aufpumpen von Fahrzeug-, Fahrradreifen und aufblasbaren Spiel-Sport und Strandartikel gedacht. Es ist nicht geeignet für großvolumige Artikel (z.B. Schlauchboote, große Luftmatratzen).

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Inbetriebnahme

Laden des NC-Akku-Packs

1. Vor dem Entnehmen oder Einsetzen des Akkus die Transportsicherung (3) aktivieren. Dazu den Schieber für die Transportsicherung nach links schieben (Schloss geschlossen). Akku-Pack (6) aus dem Handgriff heraus ziehen, dabei die seitlichen Rasttasten (A) drücken.
2. Stecken Sie den Akku-Pack (6) in den Ladeadapter (12).
3. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät (11) in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeadapter (12). Die rote LED leuchtet, der Akku wird geladen. Ist der Ladevorgang beendet erlischt die rote LED und die grüne LED leuchtet. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku ca. 3-5 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.
4. Um den Memory-Effekt von NC-Akku-Packs zu verringern, drücken Sie die Taste „Set“, während die rote LED leuchtet. Die rote LED erlischt und die Taste „Set“ leuchtet. Die leuchtende Taste „Set“ signalisiert, dass der Akku entladen wird. Während des Entladevorgangs kann sich der Ladeadapter (12) etwas erwärmen, dies ist jedoch normal. Ist der Entladevorgang beendet erlischt Taste „Set“ und die rote LED leuchtet. Dies signalisiert, dass der Ladevorgang vorgesetzt wird.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladeadapters (12) vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- Ladegerät und Ladeadapter
 - Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Entladen Sie den Akku-Pack während des Betriebs nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

Ein-/Ausschalten

- Den geladenen Akku-Pack in den Griff einschieben, bis er einrastet. Die Transportsicherung (3) deaktivieren. Dazu den Schieber in die rechte Stellung (offenes Schloss) geben.
- Gerät mit dem Ein-Ausschalter (4) betätigen.

Achtung! Bei Krafteinwirkung von über 60N auf den Ein- Ausschalter kann sich das Gerät trotz Transportsicherung einschalten!

Aufpumpen:

Achtung! Das eingebaute Druckmanometer ist nicht geeicht. Daher muss nach Aufpumpen des Reifens dieser mit einem geeichten Luftdruckprüfer überprüft werden.

Aufpumpen von Fahrzeugreifen

Akkuluftpumpe direkt oder mit Druckschlauch (7) auf das Ventil setzen.

Aufpumpen von Fahrradreifen

Zum Aufpumpen von Fahrradreifen mit herkömmlichen Ventilen Adapter (8) auf das Ventil aufschrauben. Akkuluftpumpe auf Adapter aufsetzen oder Druckschlauch auf Adapter drehen. Fahrradreifen aufpumpen. Bei Fahrradreifen mit „Kfz-Ventil“ Akkuluftpumpe direkt oder mit Druckschlauch (7) auf das Ventil aufsetzen.

Aufpumpen von anderen Gegenständen

Zum Aufpumpen von Spiel-, Sport, Strandartikeln den Balladapter (9) bzw. Luftmatratzenadapter (10) verwenden.

Beachten Sie die zum aufblasbaren Gegenstand gehörende Gebrauchsanweisung!

D**6. Technische Daten****Akku-Luftpumpe**

Spannungsversorgung Motor:	12 V d.c.
Luftdruck max.:	11 bar
Fördervolumen max.:	10 l/min.
Gewicht mit Akku ca.:	1,2 kg
Schalldruckpegel L_{PA} :	81 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA} :	92 dB(A)
Vibration a_{hv} :	2,867 m/s ²

Ladegerät

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Ladespannung:	15,6 V d.c.
Ladestrom:	500 mA

Einschaltdauer

Die Einschaltdauer S2 3 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (3 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

6

Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

2. Layout (Fig. 1)

- 1 Complete cordless air pump
- 2 Union nut
- 3 Safety lock-off
- 4 ON/OFF switch
- 5 Adapter holder
- 6 Rechargeable battery pack
- 7 Pressure hose
- 8 Bicycle adapter
- 9 Ball adapter
- 10 Airbed adapter
- 11 Battery charger
- 12 Charging adapter

3. Important information

Be sure to read the following information before you use your cordless air pump for the first time:

1. The replaceable NC battery pack for the cordless air pump is not charged when delivered. The battery pack has to be charged before you use the tool for the first time.
2. Charge the battery pack with the charger supplied. An empty battery pack requires a maximum charging period of 3 to 5 hours. Do not use the supplied charger to charge other items of equipment.
3. The battery pack does not reach its maximum capacitance until it has been charged and discharged approximately five times.

4. NC battery packs lose their charge even when they are not being used. Regular charging is therefore recommended.
5. Please check the data marked on the rating plate of the battery charger. Be sure to connect the battery charger to a power supply with the voltage marked on the rating plate. Never connect it to a different mains voltage.
6. In heavy use the battery pack will become warm. Allow the battery pack to cool to room temperature before commencing with the charging.
7. Always check the actual air pressure of the object before you start to pump it up.
8. The objects to be pumped must be firmly held or clamped.
9. Always check that the pump and the object to be pumped up are correctly connected.
10. Before you attach the pressure hose or adapter, tighten the union nut securely.
11. Do not unscrew the union nut during use.
12. Activate the transport brace when not in use.
13. Always use the pressure hose for difficult to access positions. To do this, unscrew the union nut, attach the pressure hose by inserting with a twisting movement and retighten the union nut.
14. The cordless air pump can generate up to 11 bar of air pressure. In order to avoid bursting the object you are filling, always comply with the instructions for that object.
15. Never exceed the specified air pressure! Bursting objects can cause serious injury.
16. Never clean your clothes with compressed air.
17. Do not blast persons or animals with compressed air.
18. Keep the air vents clean.
19. Take steps to ensure that the cordless air pump does not draw in any dust or contaminants.
20. Do not use the cordless air pump to fill high-pressure tires, such as those on heavy duty trucks, tractors and trailers.
21. Never subject the device to so much load that it stops operating.
22. Use only genuine accessories.

4. Proper use

This device is intended solely for pumping up vehicle tires, bicycle tires and blow-up leisure, sports and beach articles. It is not suitable for large-volume articles (e.g. rubber dinghies, large airbeds).

GB

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Starting up

Charging the NC battery pack

1. Before you remove or insert the battery, activate the transport brace (3). To do this, slide the slide button for the transport brace to the left (lock is closed). Remove the battery pack (6) from the handle, pressing the pushlock buttons (A) at the side to do so.
2. Plug the battery pack (6) into the charging adapter (12).
3. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Plug the battery charger (11) in the plug socket and connect the charging cable to the charging adapter (12). The red LED will be lit to indicate that the battery pack is being charged. When the charging process has finished, the red LED will go out and the green LED will light up. The time it takes to fully recharge an empty battery is approximately 3 to 5 hours. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal.
4. To reduce the memory effect of the NC battery pack, press the "Set" button whilst the red LED is lit. The red LED will go out and the "Set" button will light up. The lit "Set" button indicates that the battery is being discharged. The charging adapter (12) may become a little warm during the discharging process. This is normal. When the discharging process is finished the "Set" button will go out and the red LED will light up. This indicates that the charging process is being prepared.

If the battery pack fails to charge, check the following:

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is good contact at the charging contacts of the battery station (12).

If the battery pack still fails to charge, send the

- Battery charger and charging adapter and the
- Battery pack

to our customer services department.

Never fully discharge the battery pack during operation. This will cause the NC battery pack to develop a defect.

ON/OFF switch

- Insert the charged battery in the handle until it locks into place. Deactivate the transport brace (3). To do this, slide the slide button to its position on the right (lock is open).
- Switch the device on and off with the ON/OFF switch (4).

Important. A force of over 60N exerted on the ON/OFF switch may cause the device to switch on in spite of the transport brace!

Inflating

Important. The in-built pressure manometer is not calibrated. After you have pumped up a tire, therefore, you will have to check the air pressure using a calibrated air gauge.

Pumping up vehicle tires

Attach the cordless air pump to the valve either directly or with the pressure hose (7).

Pumping up bicycle tires

To pump up bicycle tires with conventional valves, screw the adapter (8) onto the valve. Attach the cordless air pump to the adapter or screw the pressure hose onto the adapter. Inflate the bicycle tires. For bicycle tires with car valves, attach the cordless air pump to the valve either directly or with the pressure hose (7).

Pumping up other objects

To pump up leisure, sports and beach articles, use the ball adapter (9) or airbed adapter (10). In doing so, take care to comply with the instructions for use of the blow-up object!

6. Technical data

Cordless air pump

Motor power supply:	12 V d.c.
Air pressure, max.:	11 bar
Delivery volume, max.:	10 l/min.
Approx. weight with battery:	1.2 kg
L _{pA} sound pressure level	81 dB(A)
L _{WA} noise level	92 dB(A)
Vibration a _{hv} :	2,867 m/s ²

Battery charger

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Charging voltage:	15.6 V d.c.
Charging current:	500 mA

On-load factor

A load factor of S2 3 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously for no longer than the time stipulated on the specifications label (3 minutes ON period). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
 - Article number of the machine
 - Identification number of the machine
 - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

2. Description (figure 1)

- 1 Pompe à air à accumulateur complète
- 2 Ecrou-raccord
- 3 Verrouillage de démarrage
- 4 Interrupteur Marche / Arrêt
- 5 Fixation d'adaptateur
- 6 Accumulateur
- 7 Tuyau de pression
- 8 Adaptateur pour vélo
- 9 Aiguille pour ballons
- 10 Embout pour matelas pneumatiques
- 11 Chargeur
- 12 L'adaptateur de charge

3. Remarques importantes

Lisez impérativement ces consignes avant la mise en service :

1. Le paquet accumulateur NC (nickel-cadmium) échangeable fourni n'est pas chargé. Avant la première mise en service, l'accumulateur doit être chargé.
2. Chargez le paquet accumulateur à l'aide du chargeur fourni. Un accumulateur vide est chargé après ca. 3-5 heures. N'utilisez pas le chargeur fourni pour charger d'autres appareils.
3. Le paquet accumulateur a atteint sa capacité maximale après env. cinq cycles de décharge et de charge.
4. Les accumulateurs NC se déchargent même s'ils ne sont pas utilisés. Pour cette raison, chargez les accumulateurs à intervalles réguliers.
5. Respectez les données indiquées sur la plaque signalétique du chargeur. Connectez le chargeur uniquement à la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique.
6. En cas de forte sollicitation, l'accumulateur chauffe. Avant l'opération de charge, laissez refroidir l'accumulateur jusqu'à ce qu'il ait atteint la température ambiante.
7. Avant de gonfler un objet, vérifiez la pression actuelle de l'air.
8. Maintenez ou tendez toujours fermement les objets à gonfler.
9. Veillez à bien raccorder impeccablement la pompe et l'objet à gonfler.
10. Avant d'employer le tuyau de pression ou l'adaptateur, il faut resserrer fermement l'écrou-raccord.
11. Ne dévissez pas l'écrou-raccord pendant la démarche.
12. Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, activez le blocage de transport.
13. Pour les points difficiles d'accès, utilisez toujours le tuyau de pression. Desserrez alors l'écrou-raccord, introduisez le tuyau de pression en le tournant et serrez à fond en tournant l'écrou-raccord.
14. La pompe à air à accumulateur peut générer un air comprimé jusqu'à 9 bars. Pour éviter que l'objet n'éclate, veuillez respecter les instructions concernant l'objet à gonfler.
15. Ne dépassez jamais l'air comprimé indiqué ! Les objets qui éclatent peuvent entraîner de graves blessures.
16. Ne nettoyez jamais vos vêtements avec de l'air comprimé.
17. Ne dirigez pas le souffle d'air comprimé sur des personnes ou des animaux.
18. Maintenez la fente d'aération exempte d'impuretés.
19. La pompe à air à accumulateur ne doit pas aspirer de poussière ni d'autres impuretés.
20. N'utilisez pas pompe à air à accumulateur pour les pneus à haute pression comme par ex. les pneus de camions, de tracteurs ou de remorques.
21. Si l'appareil n'est pas sollicité, il s'arrête de lui-même.
22. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

4. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil est uniquement conçu pour le gonflage de pneus de véhicules et de bicyclettes tout comme pour gonfler les articles de jeu, sport et de plage gonflables. Elle ne convient pas aux articles volumineux (par ex. des bateaux gonflables, de grands matelas pneumatiques).

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Mise en service

Chargement du bloc accumulateur

1. Avant de retirer ou d'introduire l'accumulateur, activez le blocage de transport (3). Pour ce faire, poussez le coulisseau du blocage de transport vers la gauche (cadenas fermé). Retirez le bloc accumulateur (6) de la poignée en appuyant sur les touches à cran (A) latérales.
2. Enfichez le bloc accumulateur (6) dans l'adaptateur de charge (12).
3. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Enfichez le chargeur (11) dans la prise de courant et raccordez le câble de charge avec l'adaptateur de charge (12). La DEL rouge est allumée, le chargement de l'accumulateur est en cours. Lorsque le processus de chargement est terminé, la DEL rouge d'éteint et la DEL verte s'allume. Le temps de charge pour un accumulateur vide est d'env. 3 à 5 heures. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal.
4. Pour diminuer le Memory-effet de continuité des blocs accumulateurs CN, enfoncez la touche « Set » pendant que la DEL rouge brille. La DEL rouge s'éteint et la touche « Set » s'allume. La touche lumineuse « Set » signale que l'accumulateur est en décharge. Pendant le processus de décharge, l'adaptateur de charge (12) peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal. Lorsque le processus de déchargement est terminé la touche « Set » s'éteint et la DEL rouge s'allume. Ceci signale que le processus de

chargement est avancé.

Si la recharge du bloc accumulateur est impossible, veuillez contrôler

- si une tension du réseau est présente au niveau de la prise de courant
- si un contact irréprochable est présent au niveau des contacts de chargement de l'adaptateur de charge (12).

Si le chargement du bloc accumulateur reste impossible, nous vous prions de bien vouloir renvoyer

- le chargeur et l'adaptateur de charge
 - le bloc accumulateur
- à notre service après-vente.

Ne déchargez jamais complètement le bloc accumulateur pendant son fonctionnement. Cela entraînerait un défaut du bloc accumulateur NC !

Mise en / hors service

- Introduisez le bloc accumulateur dans la poignée jusqu'à encliquetage. Désactivez le blocage de transport (3). Pour ce faire, mettez le coulisseau en position à droite (cadenas ouvert).
- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche/Arrêt (4).

Attention ! Si une force supérieure à 60 N est exercée sur l'interrupteur Marche / Arrêt, l'appareil pourra se mettre en service malgré le blocage de transport !

Gonfler :

Attention ! Le manomètre incorporé n'est pas étalonné. Il faut donc contrôler la pression de l'air des pneus après gonflage grâce au contrôleur de pression.

Gonfler les pneus de véhicules

Placez la pompe à air à accumulateur directement sur la soupape ou avec le tuyau de pression.

Gonfler des chambres à air de bicyclettes

Pour gonfler les chambres à air de bicyclettes, vissez la pompe sur la soupape en utilisant un embout pour bicyclette habituel (8). Placez la pompe à air à accumulateur sur l'adaptateur ou tournez le tuyau de pression sur l'adaptateur. Gonflez les chambres à air de bicyclettes. Pour les chambres à air de bicyclettes comprenant une soupape pour automobile, placez la pompe à air à accumulateur directement sur la soupape ou avec le tuyau de pression (7).

F**Gonflage d'autres objets**

Pour gonfler des articles de jeu, sport et standards, utilisez l'aiguille pour ballons (9) et/ou l'embout pour matelas pneumatiques (10).

Respectez le mode d'emploi des objets à gonfler !

pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

6. Caractéristiques techniques**Pompe à air à accumulateur**

Alimentation en tension du moteur :	12 V d.c.
Air comprimé max.	11 bars
Débit max.	10 l/min.
Poids avec accumulateur environ.:	1,2 kg
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	81 dB (A)
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	92 dB (A)
Vibration a_{hv}	2,867 m/s ²

Chargeur

Tension du réseau :	230 V ~ 50 Hz
Tension de charge :	15,6 V d.c.
Courant de charge :	500 mA

Durée de mise en circuit

La durée de mise en circuit S2 3 min. (service bref) indique que le moteur ne doit être chargé en continu que pour le temps signalé sur la plaque signalétique (3 min.). Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible.

Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils

⚠ Let op!

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsvoorschriften :

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

2. Beschrijving (fig. 1)

- 1 acculuchtpomp compleet
- 2 wartelmoer
- 3 inschakelblokkering
- 4 In-/Uitschakelaar
- 5 adapterhouder
- 6 verwisselbare accu
- 7 drukslang
- 8 fietsadapter
- 9 baladapter
- 10 luchtmatrassenadapter
- 11 oplader
- 12 laadadapter

3. Belangrijke aanwijzingen

Lees zeker de volgende instructies voordat u uw acculuchtpomp in gebruik neemt:

1. Het verwisselbare NC-accu-pack van de accu-schroefmachine is in leveringstoestand niet geladen. Voor de eerste ingebruikneming moet de accu dus opgeladen worden.
2. Laad het accu-pack met behulp van de bijgeleverde oplader. Een lege accu is na ca. 3-5 uur opgeladen. Gebruik de bijgeleverde oplader niet voor het laden van andere toestellen.
3. Het accu-pack heeft zijn maximumcapaciteit na 5 ontlaad-/laadcyclussen bereikt.
4. NC-accu's ontladen zich ook als ze niet gebruikt worden. Het is dus aangeraden om de accu's regelmatig te laden.
5. Let op de gegevens vermeld op het kenplaatje van de oplader. Sluit de oplader enkel aan de netspanning vermeld op het kenplaatje aan.
6. Bij een grote belasting wordt het accu-pack warm. Laat het accu-pack dus vóór de laadbeurt op omgevingstemperatuur afkoelen.
7. Voor het oppompen van een voorwerp de actuele luchtdruk controleren.
8. Houd op te pompen voorwerpen goed vast of span deze in.
9. Let op een correcte aansluiting van de pomp en van het op te pompen voorwerp.
10. Voordat de drukslang of adapter worden ingeschakeld, dient de wartelmoer vast te worden aangedraaid.
11. Draai de wartelmoer gedurende het bedrijfsgebruik niet los.
12. Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, moet de transportbeveiliging worden geactiveerd.
13. Op moeilijk toegankelijke plaatsen dient altijd de drukslang te worden gebruikt. Hiervoor de wartelmoer losdraaien, de drukslang draaiend aanbrengen en de wartelmoer weer vastdraaien.
14. De acculuchtpomp kan een luchtdruk tot 9 bar genereren. Om te voorkomen dat de eenheid knapt, dient u op de instructies van de te vullen voorwerpen te letten.
15. Overschrijd nooit de aangegeven luchtdruk! Knappende voorwerpen kunnen ernstig letsel veroorzaken.
16. Reinig uw kleding nooit met perslucht.
17. Blaas nooit op personen of dieren met perslucht.
18. Houd de ventilatiegaten vrij van verontreinigingen.
19. De acculuchtpomp mag geen stof of andere verontreinigingen aanzuigen.
20. Gebruik de acculuchtpomp niet voor hogedrukbanden zoals bijv. vrachtwagenbanden, tractor- of aanhangbanden.
21. Het apparaat mag niet zo ver worden belast dat het tot stilstand komt.
22. Gebruik uitsluitend originele accessoires.

4. Reglementair gebruik

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het oppompen van voertuig-, fietsbanden en opblaasbare spel-, sport- en strandartikelen. Hij is niet geschikt voor artikelen met een groot volume (bijv. opblaasbare boten, grote luchtbedden).

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

5. Inbedrijfstelling

Laden van het NC accupack

- Voor het verwijderen of aanbrengen van de accu dient de transportbeveiliging (3) te worden geactiveerd. Hiervoor dient de schuif voor de transportbeveiliging naar links te worden geschoven (slot gesloten). Accu-pack (6) uit het handvat trekken, hierbij de vergrendelingstoetsen (A) aan de zijkant indrukken.
- Steek het accupack (6) de laadadapter (12) in.
- Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek de lader (11) het stopcontact in en verbind de laadkabel met de laadadapter (12). De rode LED brandt, de accu wordt geladen. Aan het einde van het laadproces gaat de rode LED uit en gaat de groene LED branden. De laadtijd bedraagt ca. 3 tot 5 uur als de accu leeg is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal.
- Om het memory-effect van het NC accupack te verminderen drukt u op de toets „Set“ terwijl de rode LED brandt. De rode LED gaat uit en de toets „Set“ brandt. De verlichte toets „Set“ signaleert dat de accu wordt ontladen. Tijdens het ontladen kan de laadadapter (12) wat warm worden, dat is echter normaal. Aan het einde van het ontladproces gaat de toets „Set“ uit en gaat de rode LED branden. Daardoor wordt gesignaleerd dat het laadproces wordt voortgezet.

Mocht het laden van het accupack niet mogelijk zijn, controleer dan of:

- op het stopcontact de netspanning voorhanden is
- een perfect contact aan de laadcontacten van de laadadapter (12) voorhanden is.

Indien het laden van het accupack altijd nog niet mogelijk is, stuur dan

- de lader en de laadadapter
- alsmede het accupack naar onze klantenservice.

Ontlaad het accupack tijdens het bedrijf nooit helemaal. Dat leidt tot een defect van het NC accupack!

In-/Uitschakelen

- Schuif het opgeladen accu-pack in het handvat totdat het vergrendelt. De transportbeveiliging (3) moet worden gedeactiveerd. Hiervoor dient de schuif in de rechter stand (open slot) te worden gedaan.
- Bedien het apparaat met de In-/Uitschakelaar (4).

Let op! Bij krachtinwerking van meer dan 60N op de In-/Uitschakelaar kan het apparaat ondanks de transportbeveiliging worden ingeschakeld!

Oppompen:

Let op! De ingebouwde drukmanometer is niet geijkt. Daarom moet na het oppompen van de band deze met een geijkte luchtdrukcontroleur worden gecontroleerd.

Oppompen van voertuigbanden

Plaats de acculuchtpomp direct of met de drukslang (7) op het ventiel.

Oppompen van fietsbanden

Voor het oppompen van fietsbanden met traditionele ventielen moet er een adapter (8) op het ventiel worden geschroefd. Plaats de acculuchtpomp op de adapter of draai de drukslang op de adapter. Pomp de fietsband op. Bij fietsbanden met motorvoertuigventiel moet de acculuchtpomp direct of met de drukslang (7) op het ventiel worden geplaatst.

Oppompen van andere voorwerpen

Voor het oppompen van spel-, sport- of strandartikelen moet de baladapter (9) resp. de luchtbedadapter (10) worden gebruikt. Raadpleeg de bij het opblaasbare voorwerp horende

gebruiksaanwijzing!

6. Technische gegevens

Acculuchtpomp

Voeding motor:	12 V d.c.
Luchtdruk max.:	11 bar
Transportvolume max.:	10 l/min.
Gewicht met accu ca.:	1,2 kg
Geluidsrukniveau L_{pA} :	81 dB(A)
Geluidsprestatieniveau L_{WA} :	92 dB(A)
Trillingen a_{hv} :	2,867 m/s ²

Lader

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Laadspanning:	15,6 V d.c.
Laadstroom:	500 mA

Inschakelduur

De inschakelduur S2 3 min (kortstondig bedrijf) betekent dat de motor enkel voor de tijd (3 min) vermeld op het kenplaatje voortdurend mag worden belast. Anders zou hij ontoelaatbaar warm worden. Tijdens de pauze koelt de motor weer af op zijn oorspronkelijke temperatuur.

7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

Onderhoud

- Vln het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

8. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

2. Descrizione (Fig. 1)

- 1 Pompa pneumatica a batteria completa
- 2 Dado a risvolto
- 3 Blocco dell'avviamento
- 4 Interruttore ON/OFF
- 5 Supporto per adattatore
- 6 unità accumulatore di ricambio
- 7 Tubo a pressione
- 8 Adattatore per bicicletta
- 9 Adattatore per pallone
- 10 Adattatore per materassi
- 11 caricaaccumulatori
- 12 rispettivo adattatore

3. Avvertenze importanti

Prima della messa in esercizio leggete assolutamente le seguenti avvertenze.

1. All'acquisto il pacchetto di accumulatori di ricambio al NC del presente avvitatore è scarico. Lo si dovrà quindi caricare avanti di adoperarlo per la prima volta.
2. Caricate l'accumulatore col caricaaccumulatorie in dotazione. Per caricare un accumulatore vuoto ci vogliono ca. 3-5 ore. Non utilizzare il caricaaccumulatori in dotazione per caricare altri congegni.
3. Il pacchetto di accumulatori raggiungerà la sua carica massima dopo ca. cinque cicli di carica/scarica.
4. Gli accumulatori al NC si scaricano anche non usandoli. Per cui caricare regolarmente gli accumulatori.
5. Rispettare i dati riportati sulla targhetta di fabbricazione del caricaaccumulatori. Collegare il caricaaccumulatori solo alla tensione di rete indicata sulla targhetta di fabbricazione dello stesso.
6. Se sottoposto a forte utilizzo, il pacchetto di accumulatori si riscalda. Prima di ricaricare il pacchetto di accumulatori lasciate che si raffreddi e raggiunga la temperatura ambiente.
7. Prima di gonfiare un oggetto controllatene la pressione attuale.
8. Tenete o tendete fermamente ed in modo sicuro l'oggetto da gonfiare.
9. Assicuratevi che vi sia un collegamento perfetto tra la pompa e l'oggetto da gonfiare.
10. Prima di inserire il tubo a pressione o l'adattatore serrate bene il dado a risvolto.
11. Non allentate il dado a risvolto durante l'impiego della pompa.
12. In caso di non utilizzo attivate la sicura per il trasporto.
13. Per punti difficilmente accessibili servitevi sempre del tubo a pressione. A questo scopo allentate il dado a risvolto, inserite il tubo a pressione ruotandolo e quindi riavvitate saldamente il dado a risvolto.
14. La pompa pneumatica a batteria può generare aria compressa fino a 9 bar. Attenetevi alle istruzioni dell'oggetto da pompare per evitare che scoppi.
15. Non superate mai la pressione dell'aria indicata! Lo scoppio di oggetti può causare ferite gravi.
16. Non pulite mai indumenti con aria compressa.
17. Non dirigete mai il getto di aria compressa verso persone o animali.
18. Tenete pulite le fessure di aerazione.
19. La pompa pneumatica a batteria non deve mai essere impiegata per aspirare polvere o altro sporco.
20. Non usate la pompa pneumatica per gomme ad alta pressione come ad es. pneumatici per camion, trattori o rimorchi.
21. L'apparecchio non deve mai essere sovraccaricato ad un punto tale che si fermi.
22. Usate solamente ricambi originali.



4. Utilizzo proprio

L'apparecchio è stato concepito solamente per il gonfiaggio di pneumatici per auto e bicicletta e di articoli gonfiabili per lo sport, il gioco e da spiaggia. Non è adatto per articoli molto voluminosi (ad es. canotti gonfiabili, materassi pneumatici di grosse dimensioni).

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Messa in esercizio

Ricarica della batteria NC

- Prima di togliere o impiegare la batteria attivate la sicura per il trasporto (3). A questo scopo spingere verso sinistra lo scorrevole della sicura per il trasporto (dispositivo di bloccaggio chiuso). Tirate fuori la batteria (6) dall'impugnatura premendo il tasto di arresto laterale (A).
- Inserite la batteria (6) nell'adattatore di ricarica (12).
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite la carica batteria (11) nella presa e collegate il cavo di ricarica con l'adattatore di ricarica (12). La spia rossa si illumina, la batteria viene ricaricata. Una volta terminata la ricarica la spia rossa si spegne e si illumina quella verde. Con la batteria scarica, il tempo di ricarica è di ca. 3-5 ore. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale.
- Per ridurre l'effetto memoria delle batterie NC premete il tasto "Set" mentre è accesa la spia rossa. La spia rossa si spegne ed il tasto "Set" si illumina. Il tasto rosso "Set" illuminato segnala che la batteria viene scaricata. Durante il processo di scarica l'adattatore di ricarica (12) si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale. Una volta terminato il processo di scarica, il tasto rosso "Set" si spegne e la spia rossa si illumina. Ciò segnala che il processo di ricarica viene continuato.

Se la ricarica della batteria non fosse possibile, verificate

- che sia presente tensione di rete sulla presa di corrente
- che ci sia un perfetto contatto dei contatti di ricarica dell'adattatore di ricarica (12).

Se la ricarica della batteria continuasse a non essere possibile, spedite

- la carica batteria e l'adattatore di ricarica
- la batteria

al nostro servizio di assistenza clienti.

Non fate scaricare mai completamente la batteria durante l'esercizio. Questo potrebbe danneggiare la batteria NC!

Accensione/spengimento

- Spingete la batteria caricata nell'impugnatura fino a che scatti in posizione. Disattivate la sicura per il trasporto (3). Per fare ciò portare lo scorrevole verso destra (dispositivo di bloccaggio aperto).
- Aazionare l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (4).

Attenzione! In caso di pressione superiore a 60N sull'interruttore ON/OFF l'apparecchio potrebbe attivarsi nonostante la sicura per il trasporto!

Gonfiaggio

Attenzione! Il manometro incorporato non è tarato. Perciò dopo aver gonfiato un pneumatico occorre effettuare un controllo con un manometro per pneumatici tarato.

Gonfiaggio di pneumatici per auto

Posizionare la pompa pneumatica sulla valvola direttamente o con il tubo a pressione (7).

Gonfiaggio di pneumatici per bicicletta

Per gonfiare pneumatici per bicicletta con valvole convenzionali avvitare l'adattatore (8) sulla valvola. Posizionare la pompa sull'adattatore o avvitare il tubo a pressione sull'adattatore. Gonfiare i pneumatici. In caso di pneumatici con valvole tipo autovettura Posizionare la pompa pneumatica sulla valvola direttamente o con il tubo a pressione (7).

Gonfiaggio di altri oggetti

Per gonfiare articoli per lo sport, il gioco o da spiaggia utilizzare l'adattatore per pallone (pos.9) o per materassini (pos. 10).

Attenetevi alle istruzioni per l'uso specifiche degli



oggetti da gonfiare!

dell'apparecchio.

6. Caratteristiche tecniche

Pompa pneumatica a batteria

Alimentazione di tensione del motore:	12 V d.c.
Pressione dell'aria max.	11 bar
Portata max.	10 l/min.
Peso con batteria ca.:	1,2 kg
Livello di pressione acustica L_{pA} :	81 dB (A)
Livello di potenza sonora L_{WA} :	92 dB (A)
Vibrazione a_{rv} :	2,867 m/s ²

Carica batteria

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Tensione di ricarica:	15,6 V d.c.
Corrente di ricarica:	500 mA

Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 di 3 min (esercizio breve) indica che il motore deve essere sollecitato in modo continuo solo per l'intervallo (3 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente.

Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno

Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠ ¡Atención!

! Usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

2. Descripción (fig. 1)

- 1 Bomba neumática de batería completa
- 2 Tuerca retén
- 3 Botón de bloqueo de conexión
- 4 Interruptor ON/OFF
- 5 Soporte para el adaptador
- 6 Batería acumuladora
- 7 Tubo de goma de presión
- 8 Adaptador para bicicleta
- 9 Adaptador para balón
- 10 Adaptador para colchón de aire
- 11 Cargador
- 12 Adaptador des cargador

3. Advertencias importantes

Antes de la puesta en marcha, es preciso leer las siguientes advertencias:

1. El conjunto de baterías acumuladoras de NC de recambio se suministra sin cargar. Por esta razón es necesario cargar dichas baterías antes de la primera puesta en servicio.
2. Utilice el cargador suministrado para cargar el conjunto de baterías. Una batería vacía se carga en 3 a 5 horas. No utilice el cargador para cargar otros aparatos.
3. El conjunto de baterías acumuladoras ha alcanzado su capacidad máxima después de cinco ciclos de carga/descarga.
4. Las baterías acumuladoras de NC se descargan incluso cuando no son utilizadas. Aconsejamos pues que cargue las baterías regularmente.
5. Compruebe los datos indicados en la placa de datos del cargador. Conéctelo únicamente a la tensión que se indica en dicha placa de datos.
6. El conjunto de baterías se calienta si se usa demasiado. Deje que se enfríe a temperatura ambiental antes de cargarlo.
7. Antes de inflar un objeto es preciso comprobar primero la presión de aire actual.
8. Sujete o tense de forma segura los objetos que deben ser inflados.
9. Asegúrese de que tanto la bomba como el objeto a inflar estén perfectamente conectados.
10. Antes de emplear el tubo de goma de presión o el adaptador deberá apretar bien la tuerca retén.
11. No suelte la tuerca retén mientras esté utilizando la bomba.
12. Utilice el dispositivo de seguridad para el transporte si no va a utilizar la bomba.
13. Emplee siempre el tubo de goma de presión en puntos de difícil acceso. Suelte para ello la tuerca retén, inserte el tubo de goma girando y vuelva a apretar girando la tuerca retén.
14. La bomba neumática de batería puede generar una presión de aire de hasta 9 bar. Para evitar que reviente, deberá tener en cuenta las instrucciones de los objetos a inflar.
15. ¡No aplique nunca más aire comprimido del prescrito! Si un objeto revienta puede causar heridas graves.
16. No use nunca el aire comprimido para limpiar su ropa.
17. No apunte ni a personas ni a animales con el aire comprimido en marcha.
18. Mantenga siempre limpia la rejilla de ventilación.
19. La bomba neumática no debe aspirar polvo ni otras impurezas.
20. No emplee la bomba para inflar neumáticos de alta presión como, por ejemplo, neumáticos de camiones, tractores o remolques.
21. No cargue el aparato hasta el punto de causar una desconexión del mismo.
22. Utilice únicamente accesorios originales.

E**4. Uso adecuado**

Este aparato se ha diseñado exclusivamente para inflar neumáticos de vehículos, bicicletas y artículos inflables de juego, deporte y playa. No es apto para artículos de gran volumen (p. ej.: botes neumáticos, colchones de aire de gran volumen).

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Puesta en marcha**Cargar el cartucho de batería NC**

1. Active el dispositivo de seguridad para el transporte (3) antes de extraer o colocar la batería. Desplace para ello a la izquierda el pasador del dispositivo para transporte (candado cerrado). Extraiga el conjunto de batería (6) de la empuñadura presionando los botones laterales (A).
2. Enchufar la batería (6) al adaptador de carga (12).
3. Comprobar que la tensión de red coincida con la especificada en la placa de identificación del aparato. Enchufar el cargador (11) y conectar el cable de carga con el adaptador de carga (12). El LED rojo se ilumina, la batería se está cargando. Una vez finalizado el proceso de carga se apaga el LED rojo y se ilumina el LED verde. El tiempo de carga cuando la batería está vacía es de 3 a 5 horas. Es posible que la batería se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta normal.
4. Para reducir el efecto de memoria de las baterías NC, pulsar el botón "Set" mientras está iluminado el LED rojo. El LED rojo se apaga y se enciende el botón "Set". El botón iluminado "Set" indica que la batería se está cargando. Es posible que el cargador (12) se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta normal. Una vez finalizado el proceso de descarga se apaga el botón "Set" y se ilumina el LED rojo. Esto indica que el proceso de carga continúa.

En caso que no sea posible cargar la batería, comprobar que

- exista tensión de red en el enchufe
- exista buen contacto entre los contactos de carga del adaptador (12).

En caso de que todavía no fuera posible cargar la batería, rogamos enviar

- el cargador y el adaptador
 - la batería
- a nuestro servicio de asistencia técnica.

No vaciar nunca completamente la batería durante el funcionamiento. ¡Esto podría provocar un defecto en la batería NC!

Conectar/Desconectar

- Inserte el conjunto de batería cargado en la empuñadura hasta que encaje. Desactive el dispositivo de seguridad para el transporte (3). Ponga el pasador en la posición derecha (candado abierto).
- Ponga en marcha el aparato pulsando el interruptor ON/OFF (4).

¡Atención! ¡Si se ejerce una fuerza superior a 60 N sobre el interruptor ON/OFF podrá conectarse el aparato a pesar del dispositivo de seguridad para el transporte!

Inflar:

¡Atención! El manómetro de presión instalado no está calibrado. Por este motivo, será preciso comprobarlo tras el inflado con un comprobador de la presión de los neumáticos calibrado.

Inflado de neumáticos de vehículos

Coloque la bomba sobre la válvula directamente o con el tubo de goma (7).

Inflado de neumáticos de bicicleta

En el caso de neumáticos de bicicleta con válvulas convencionales, enrosque el adaptador en la válvula (8). Coloque la bomba sobre el adaptador o gire el tubo de goma sobre el adaptador. Infla el neumático. En caso de neumáticos de bicicleta con válvula de vehículo, coloque la bomba sobre la válvula directamente o con tubo de goma (7).

Inflado de otros objetos

Para el inflado de artículos de juego, deporte y playa, emplee el adaptador para balón (9) o para colchoneta inflable (10).

¡Tenga en cuenta el manual de instrucciones del

objeto que desee inflar!

6. Características técnicas

Bomba neumática de batería

Alimentación de tensión de motor:	12 V d.c.
Aire comprimido máx.:	11 bar
Volumen máx.:	10 l/min.
Peso aprox. con batería:	1,2 kg
Nivel de presión acústica L_{pA} :	81 dB(A)
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	92 dB(A)
Vibración a_{hv} :	2,867 m/s ²

Cargador

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Tensión de carga:	15,6 V d.c.
Corriente de carga:	500 mA

Duración de funcionamiento

La duración de funcionamiento S2 3 min (servicio temporal) indica que el motor únicamente se puede cargar de forma permanente durante el tiempo indicado en la placa de datos (3 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles.

Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura de salida.

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

P**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

2. Descrição (figura 1)

- 1 Bomba de ar sem fio completa
- 2 Porca de capa
- 3 Bloqueio de ligação
- 4 Interruptor para ligar/desligar
- 5 Suporte do adaptador
- 6 Pack de acumuladores
- 7 Mangueira de pressão
- 8 Adaptador para bicicletas
- 9 Adaptador para bolas
- 10 Adaptador para colchões de ar
- 11 Carregador
- 12 Adaptador de carregamento

3. Indicações importantes

Leia impreterivelmente estas indicações antes de colocar o aparelho em funcionamento:

1. O pack de substituição do acumulador NC não está carregado quando é fornecido. Por conseguinte, tem de carregar o acumulador antes da primeira colocação em funcionamento.
2. Carregue o pack de acumuladores com o carregador fornecido. Um acumulador vazio fica carregado no máx. após 3-5 horas. Não utilize o carregador juntamente fornecido para carregar outros aparelhos.
3. O pack de acumuladores alcança a sua capacidade máxima após aprox. 5 ciclos de descarga/carga.

4. Os acumuladores NC também se descarregam quando não estão a ser utilizados. Por conseguinte, deve carregar regularmente os acumuladores.
5. Respeite os dados indicados na placa de características do carregador. Ligue o carregador apenas à tensão de rede indicada na placa de características.
6. O pack de acumuladores aquece quando é sujeito a grandes esforços. Antes de iniciar o processo de carregamento, deixe o pack de acumuladores arrefecer até atingir a temperatura ambiente.
7. Verifique a pressão actual do ar antes de começar a encher o objecto.
8. Segure ou fixe os objectos que vai encher.
9. Verifique se a ligação da bomba e o objecto a encher se encontram em boas condições.
10. Aperte bem a porca de capa antes de colocar a mangueira de pressão ou o adaptador.
11. Não solte a porca de capa durante o funcionamento.
12. Active o dispositivo de segurança de transporte quando não estiver a utilizar o aparelho.
13. Use sempre a mangueira de pressão em locais de difícil acesso. Para isso, solte a porca de capa, monte a mangueira de pressão rodando-a e volte a apertar a porca de capa.
14. A bomba de ar sem fio pode produzir uma pressão de ar até 11 bar. Observe as indicações dos objectos que vai encher para evitar que rebentem.
15. Nunca exceda a pressão de ar indicada! O rebentamento de objectos pode provocar ferimentos graves.
16. Nunca limpe a roupa com ar comprimido.
17. Não aponte o ar comprimido a pessoas ou animais.
18. Mantenha as fendas de ventilação desobstruídas de sujidade.
19. A bomba de ar sem fio não pode aspirar pó ou qualquer outro tipo de sujidade.
20. Não utilize a bomba de ar sem fio em pneus de alta pressão, como p. ex. pneus de camiões, tractores ou pneus de reboques.
21. Não esforce a máquina de tal maneira, a ponto de provocar a sua paragem.
22. Utilize apenas acessórios originais.

4. Utilização adequada

Este aparelho foi concebido apenas para encher pneus de veículos, pneus de bicicleta, artigos lúdicos, desportivos e de praia insufláveis. Não é apropriado para artigos de maior porte (p. ex. barcos pneumáticos, colchões de ar de grandes dimensões).

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Colocação em funcionamento

Carregar o pack de acumuladores NC

- Active o dispositivo de segurança de transporte (3) antes de retirar ou montar o acumulador. Para isso, faça deslizar para o lado esquerdo a corrediça do dispositivo de segurança de transporte (fechadura fechada). Puxe o pack de acumuladores (6) do punho, premindo, para tal, os botões de engate laterais (A).
- Coloque o pack de acumuladores (6) no adaptador de carregamento (12).
- Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente. Ligue o carregador (11) à tomada e insira o cabo de carga no adaptador de carregamento (12). O LED vermelho acende, o acumulador está a carregar. O LED vermelho apaga-se quando o carregamento termina e o LED verde acende-se. Quando o acumulador está descarregado, o tempo de carregamento é de aprox. 3-5 horas. Durante o processo de carregamento, o pack de acumuladores pode aquecer ligeiramente, o que é perfeitamente normal.
- Prima o botão "Set" enquanto o LED vermelho está aceso para reduzir o efeito memória do pack de acumuladores NC. O LED vermelho apaga-se e o botão "Set" acende-se. O botão "Set" aceso indica que o acumulador está a descarregar. Durante o processo de descarregamento, o adaptador de carregamento (12) pode aquecer ligeiramente, o que é perfeitamente normal. O botão "Set" apaga-se e o LED vermelho acende-se quando termina o processo de descarregamento. Isso indica que se irá iniciar o carregamento.

Se o pack de acumuladores não se conseguir carregar, verifique

- se existe tensão de rede na tomada
- se existe um contacto correcto nos contactos de carregamento do adaptador de carregamento (12).

Se continuar a não ser possível carregar o pack de acumuladores, envie

- o carregador e o adaptador de carregamento
 - o pack de acumuladores
- para o nosso serviço de assistência técnica.

Nunca descarregue completamente o pack de acumuladores durante o funcionamento. Essa acção provoca avarias no pack de acumuladores NC!

Ligar/desligar

- Insira o pack de acumuladores carregado na pega até engatar. Desactive o dispositivo de segurança de transporte (3). Para isso, coloque a corrediça na posição da direita (fechadura aberta).
- Accione o aparelho com o interruptor para ligar/desligar (4).

Atenção! O aparelho, apesar do dispositivo de segurança de transporte, pode ligar-se devido ao efeito de uma força superior a 60N no interruptor para ligar/desligar!

Encher:

Atenção! O manómetro instalado não está calibrado. Por isso, tem de verificá-lo com um manómetro calibrado após o enchimento dos pneus.

Encher pneus de veículos

Coloque a bomba de ar sem fio directamente ou com a mangueira de pressão (7) sobre a válvula.

Encher pneus de bicicleta

Enrosque o adaptador habitual de válvulas (8) na válvula para encher os pneus de bicicleta. Coloque a bomba de ar sem fio no adaptador ou rode a mangueira de pressão sobre o adaptador. Encher pneus de bicicleta Coloque a bomba de ar sem fio directamente ou com a mangueira de pressão (7) na válvula para encher pneus de bicicleta com a válvula do carro.

Encher outros objectos

Utilize o adaptador para bolas (9) ou o adaptador para colchões de ar (10) para encher artigos lúdicos, desportivos ou de praia. Respeite as respectivas

P

instruções de serviço do objecto que vai insuflar!

6. Dados técnicos

Bomba de ar sem fio

Alimentação de tensão ao motor:	12 V d.c.
Pressão máx. do ar:	11 bar
Débito máx. de ar:	10 l/min
Peso aprox. com o acumulador:	1,2 kg
Nível de pressão acústica L_{pA} :	81 dB(A)
Nível de potência acústica L_{WA} :	92 dB(A)
Vibração a_{WV} :	2,867 m/s ²

Carregador

Tensão de rede	230 V ~ 50 Hz
Tensão de carga	15,6 V d.c.
Corrente de carga	500 mA

Duração da ligação

A duração da ligação S2 3 min (operação por curtos períodos de tempo) significa que o motor só pode ser sujeito a uma carga contínua durante o tempo indicado na placa de características (3 min). Caso contrário, corre o risco de aquecer excessivamente. Durante o intervalo, o motor volta a arrefecer até atingir de novo a temperatura inicial.

7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- ☉ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ зазначає о відповідності товари наступним директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açıklama sunar.
- ☉ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro vyrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ зазначає про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklarujeerilo vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniu
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmiyfyrirlesing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirbúandagsins og stöðlum fyrir vörur

Akkuluftpumpe BAK 12/Netzteil BAL/BAK 12

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60335-1; EN 1050; EN 55014-1;
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
 EN 61558-1; EN 61558-2-6**

Landau/Isar, den 12.12.2006

 Weichsgartner General-Manager	 Baumstark Product-Management
--------------------------------------	-------------------------------------

Art.-Nr.: 45_101_20 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4510110-24-4155050-06
 Subject to change without notice



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑥ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓢ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓢ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓢ Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓢ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓢ A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

2 Name: **Projektnummer RT:**

Strasse / Nr.: **Telefon:**

PLZ **Ort** **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantieral JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen